

# STADION SPORTNIEUWS



OFFICIEEL WEDSTRIJDPROGRAMMA

**FEYENOORD - HVIDOVRE**



Geen gevarieerder dagblad dan een

# Algemeen Dagblad

Kijk maar naar AD-Sportwereld. En er is nog zoveel méér!

# Zo ziet smaak eruit.



EG Laurren, postbus 9077, 2500 BA Den Haag.

Nummer 8

5 november 1980

**Redactie en administratie Uitgave Stadion Sportnieuws:**

Noordernesse 12, Westmaas, Tel. 01864 - 24 09

Bank: Spaarbank Rotterdam

**Verzorging- en advertentie exploitatie:** Joop Groeneweg

**Verspreiding:** Supportersvereniging Feyenoord

**Overname uit dit blad is ten strengste verboden.**

## hJERTELIG welkommen hVIDOVRE

Vi vil gerne byde bestyrelse, træner, spillere og deres ledsagere fra Hvidovre hjertelig velkommen på dette stadion, hvor i aften returkampen i Europa Cup turneringens anden runde står på programmet.

Vi i Feyenoord har de bedste minder fra de kontakter, som vi gennem årene har haft med danske klubber og danske spillere, og vi priser os lykkelige over at have en af Deres landsmænd, ja, endog et bysbarn, Ivan Nielsen, i vor midte, en spiller, vort hold sætter stor pris på.

Efter Feyenoords 2-1 sejr i som altid 'wonderful' København er vore udsigter til at nå frem til kvartfinalerne - det må De indrømme - temmelig meget bedre end Deres. Ikke desto mindre håber vi af hele vort hjerte, at De med glæde vil tænke tilbage på Deres ophold i Rotterdam.

De ønskes en god og frem for alt fair kamp!

Feyenoords bestyrelse

## hartelijk welkom, hVIDOVRE!

Wij heten bestuur, trainer, spelers en begeleiders van Hvidovre van harte welkom in dit stadion, waar voor vanavond de returnwedstrijd tussen Feyenoord en Hvidovre in de tweede ronde van het Europacuptoernooi op het programma staat.

Wij van Feyenoord bewaren de beste herinneringen aan de contacten, die wij in het verleden met Deense clubs en Deense spelers hebben gehad en prijzen ons gelukkig één van uw landgenoten, ja, zelfs een stadgenoot, in ons midden te hebben: Ivan Nielsen, een gewaardeerde kracht in ons elftal. Na de 2-1-overwinning van Feyenoord in het als altijd 'wonderful' Kopenhagen zijn onze vooruitzichten op het bereiken van de kwartfinales — dat zult u moeten toegeven — aanmerkelijk beter dan de uwe. Niettemin hopen we van ganser harte dat u aan uw verblijf in Rotterdam met plezier zult terugdenken. Een prettige en vooral sportieve wedstrijd toegewenst!

Het bestuur van de  
Stichting Feyenoord.





**EERST LEKKER ETEN...**

Bij Chinees Indisch Restaurant

**„NAN WAH“**

**家酒華南**

Bas Jungeriusstraat 156a (achter Pleinweg), Rotterdam Zuid  
Telefoon 010 - 85 55 18

Geopend van 12.00 tot 22.00 uur

***Recht op  
het doel af!***

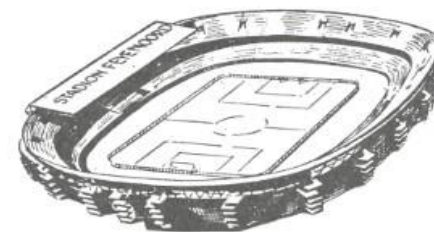
Zo is dat. Of't nu gaat om een salaris-rekening of een spaarrekening met extra hoge rente. Ook een persoonlijke lening, hypotheek of speciale verzekeringen. De Spaarbank regelt het wel voor u.

**SpaarBank  
Rotterdam**



Postbus 1005 - 3000 BA Rotterdam - telefoon 010-149900

**Vandaag  
in de Kuip**



**TIJD VOOR EEN TRAKTATIE  
VOOR TROUWE SUPPORTERS!**

Geen zinnig mens zal — nemen wij aan — rekening houden met een surprise in de vorm van een overwinning van het Deense Hvidovre IF op het veruit favoriete Feyenoord. En er zal wel helemáál niemand zijn te vinden die hardop durft vol te houden dat Feyenoord aan de 1-2-overwinning in Kopenhagen, twee weken geleden, niet voldoende zal hebben om zich te plaatsen bij de laatste acht in het toernooi om de Europa Cup voor bekerwinnaars.

Nee, spannend zal het vanavond naar alle waarschijnlijkheid niet worden in de Kuip. Maar dat behoeft vanzelfsprekend niet te betekenen dat u zich zult vervelen bij het duel tussen de fullprofs uit Rotterdam en de semi-beroepsvoetballers uit 'wonderful' Kopenhagen. De volgelingen van Vaclav Jezek (van wie overigens nog maar moet worden afgewacht of hij in staat zal zijn in de dug-out plaats te nemen; zo niet, dan neemt assistent Clemens Westerhof de honneurs waar), de Feyenoorders dus hebben — hopen we maar — uit de mislukte opvoering tegen Ilves uit Tampere de les getrokken dat zolang er toeschouwers op de tribune zitten, die betaald hebben om waar voor hun geld te krijgen, zij verplicht zijn zoveel mogelijk aan die wens tegemoet te komen.

Of, om met Clemens Westerhof (na Feyenoord—FC Den Haag 4-1) te spreken: "Die 21.000 mensen die er zijn en die het trouwste publiek van Nederland vormen, die moet je proberen achter je te krijgen. Die moet je geven, waarvoor ze gekomen zijn". Tegen de Hagenaars bleken René Notten c.s. zich dat terdege bewust, ook al ging het dan in eerste aanleg niet bepaald van een leien dakje.

Maar toen de interim-trainer tien minuten na de rust het sein gaf dat er risico's dienden te worden genomen, ja, toen werd de geest plotsklaps vaardig over de Feyenoorders. Ivan Nielsen wierp zich op als motor van de ontkende ploeg, ook Pierre Vermeulen begon zich in de punt van de aanval geducht te roeren en voordat FC Den Haag goed en wel besepte wat er precies gebeurde had doelman Dido Havenaar al vier goals achter z'n oren.

Reden voor Clemens Westerhof om op voorhand zijn vertrouwen te geven aan de ploeg die dat succes bewerkstelligde, een formatie dus met Sjaak Troost in de basis en Ivan Nielsen op het middenveld — al voegde hij er voorzichtigheidshalve aan toe dat 'de baas het natuurlijk wel voor het zegen hield'. Luuk Balkestein, zo kondigde Westerhof aan, zal eerst conditioneel op niveau moeten worden gebracht na de opeenvolging van vervelende blessures, Richard Budding zal — zo hij vandaag fit is — in de dug-out moeten beginnen en Hugo van Houten mag slechts hopen dat de aan zijn rech-

anders  
trouwrijden...



met een gezellig aangeklede luxe  
touringcar. Voor grote of kleine  
gezelschappen.  
Vraag vrijblijvend prijsopgave aan



1e middellandstr. 42-44,  
tel. 010-361333\*  
b.g.g. 01840-12552  
rotterdam



### megga touringcars

steeds toonaangevend, verhuur van de in-  
derste touringcars. Vraag vrijblijvend prijs-  
opgave.

### megga uw reisbureau

voor al uw boekingen voor vlieg-, autocar-,  
trein- en bootreizen.



met MEGGA kunt U  
alle kanten uit



reis- en passagebureau megga  
1e middellandstraat 42-44  
rotterdam 3 - telex 21471  
tel. 010-361333 b.g.g. 01840-12552

terknie gewonde Joop Hiele hem ook wat speeltijd zal gunnen. Méér wel-  
licht dan zaterdagavond tegen FC Den Haag het geval was.  
Het wordt tijd dat Feyenoord (dat vorige week vergeefs wachtte op het ja-  
woord van de Deense international Lars Bastrup die nogal tegen het afbre-  
ken van zijn studie aanhikte), het wordt — zoals gezegd — hoog tijd dat  
Feyenoord zijn supporters weer eens op een zege met sprekende cijfers  
trakteert. Het duel met de Deense middenmoter biedt daartoe voldoende  
mogelijkheden, lijkt ons. Het zou trouwens meteen een plezierig opkikkertje  
betekenen voor de laatste weken zo geplaagde trainer-coach Vaclav Jezek.

## ZIJ SCOORDEN VOOR FEYENOORD



Karel Bouwens is Feyenoords 'interne' topscorer Petur Petursson nu tot op  
één doelpunt genaderd. De donkere Hagenaar maakte tegen de FC uit zijn  
woonplaats één van Feyenoords vier treffers en staat nu op 4. Ook Ivan Niel-  
sen en Jan Peters kwamen een doelpunt dichterbij. Beiden kunnen inmid-  
dels op drie treffers prat gaan.

### De stand:

1. Petur Petursson 5 treffers; 2. Karel Bouwens 4 treffers; 3. Pierre Vermeu-  
len, Sjaak Troost, René Notten, Ivan Nielsen en Jan Peters, ieder 3 treffers;  
8. Wim van Til en Jan van Deinsen, beiden 2 treffers; 10. Richard Budding  
en Ben Wijnstekers, allebei 1 treffer. De Wageningen-verdediger Zeger Tol-  
enaar en de Hagenaar André Wetzel droegen op eigen wijze bij tot het  
Rotterdamse totaal van 32 seizoentreffers (de 'Europese' inclus).

### BODEGA „'t KRUIKJE”

Wateringsevest 30 — Delft — Telefoon 015 - 12 69 20

Geopend vanaf 17.00 uur

EVELIEN EN BERTUS

**KONTAKTEN ROTTERDAM**

DE GROOTSTE  
VAKATUREGIDS  
VANGROOT  
ROTTERDAM

laboratorium-  
medewerker/  
algemene  
dienst

Hibigra Protocol B.V.



ROTTERDAMSE HANDEL- EN SCHEEPVAARTONDERNEMING

**J. BARZILAY**

Brielselaan 33 — Rotterdam-Z. — Telefoon 85 13 70

Groothandel in nieuwe en oude materialen, touwwerk en verslagtouw

TELEFOON  
36 20 55

**P.J.v.PUFFELEN B V**  
PUBLICITEITSONDERNEMING

TRAMRECLAME  
ROTTERDAMSE ELECTRISCHE TRAM  
NIEUWE BINNENWEG 130 ROTTERDAM

**DE NIEUWE BEZEMS  
VAN STUYVERS...**



**STUYVERS**

dienstverlening  
heemraadssingel 204  
3021 dn rotterdam  
telefoon 010 - 77 50 00\*

VISITEKAARTJE VAN...

**HVIDOVRE**



**Clubnaam voluit** : Hvidovre Idrætsforening.  
**Vorzitter** : Niels Erik Madsen.  
**Terrein** : Hvidovre-stadion aan de Sollentuna Allé.  
**Capaciteit** : 15.000.  
**Clubkleuren** : rood shirt, blauwe broek, witte kousen.  
**Trainers** : John Sinding en A. Rønberg.  
**Manager** : Finn Cyril.

De selectie van Hvidovre IF bestaat uit de volgende spelers:

1. **Curlei Nielsen**, doelman, 32 jaar, bediende;
2. **Finn Johansen**, vleugelverdediger, 19 jaar, student;
3. **Jörgen Kirk**, aanvaller, 25 jaar, student;
4. **Michael Christensen**, centrumverdediger, 23 jaar, postbode;
5. **Steen Hansen**, vleugelverdediger, 19 jaar, bankbediende;
6. **Günther Lindahl**, middenvelder, 27 jaar, kantoorbediende;
7. **Birger Pedersen**, middenvelder, 30 jaar, student;



Kom voor en na de wedstrijd naar

### Café Petit Restaurant THE CUP

recht tegenover het stadion met het  
grootste parkeerterrein van Rotterdam

Stadionweg 53a - Tel. 010 - 19 16 12

Boven touringcarbedrijf Daniëls



### Schildersbedrijf „A.S.E.C.” b.v.

Maasstraat 22B — Dordrecht — Telefoon 078 - 147800 - 147651

Na kantoor tijd: 01859 - 2164

Ontroesten en schilderen van:

SCHEPEN

TANKS

KRANEN

BRUGGEN

en voorkomende constructiewerken

VOOR UW ZORGELOZE VACANTIE  
HUUR EEN MIDAS MOTORHOMES



HENCORN

BREDE HILLEDIJK 115, ROTTERDAM, TEL. 010 - 85 35 00  
OOK VOOR DE WINTERMAANDEN



### CAFÉ KLEIN RUSTBURG

Trefpunt van Feyenoorders

Leo en Jaap Kenters

Groene Hilledijk 243

Tel. 010 - 84 09 43

8. **Jesper Petersen**, centrumverdediger, 20 jaar, kantoorbediende;
9. **Leroy Ambrose**, vleugelspits, 20 jaar, profvoetballer;
10. **Henrik Jensen**, middenvelder, 20 jaar, bankbediende;
11. **Michael Manniche**, vleugelaanvaller, 20 jaar, schilder;
12. **Steen Byberg**, wisselspeler, 18 jaar, timmermansleerling;
13. **Jens Petersen**, verdediger, 24 jaar, elektriciën;
14. **Jörgen Jacobsen**, middenvelder, 22 jaar, verzekeringsagent;
15. **Jens Kurt Petersen**, verdediger, 21 jaar, typograaf.
16. **Bjarne Vinslöv**, middenvelder;
17. **Vagn Holm**, reserve-doelman.

(Voor een goed begrip: bovenstaande nummering behoeft niet overeenkomstig de nummering te zijn, waaronder de spelers van Hvidovre vanavond in het veld komen).

Trainer-coach is de 40-jarige John Sinding, van beroep ingenieur.



## Hvidovre-coach Sinding weet tot waar mogelijkheden van zijn jonge ploeg reiken

Voor de trainer en spelers van Hvidovre vergaat vanavond bepaald niet de wereld als Feyenoord hen in de tweede ronde van het toernooi om de Europese beker voor bekerwinnaars een halt toeroept. De Denen verzoenden zich reeds met dat lot op het moment dat in Zürich het briefje met de naam 'Feyenoord' erop na dat van Hvidovre uit de champagnekoeler kwam. Trainer John Sinding: "Voor ons zijn vrijwel alle tegenstanders zwaar. Het enige dat wij kunnen doen is speculeren op een incidenteel succesje". Hvidovre nam tot nu toe drie keer aan een Europees bekerevenement deel; nimmer bereikte de club uit de buitenwijk van Kopenhagen verder dan de tweede ronde. Na de

1-2-nederlaag, twee weken geleden op eigen veld, durft geen mens te hopen dat het ditmaal tegen Feyenoord voorspoediger zal gaan. Trainer-coach Sinding (40), in het dagelijks leven ingenieur, mag dan in de thuiswedstrijd niet erg onder de indruk zijn geraakt van de Rotterdamse tegenstander, de ploeg presteerde toch beter dan hij op grond van informatie, hem verstrekt door zijn bij Ajax spelende vroegere pupil Steen Ziegler, had verwacht. "Voor de rust viel de ploeg me verschrikkelijk tegen. Was zelfs van de discipline, waarop Ziegler Feyenoord had geprezen, weinig of niets te zien. Maar in de tweede helft speelden de Nederlanders een stuk beter en kwam ook het condi-





bij hoog . . . .

en . . . . laag

STRAAL- EN SCHILDERSBEDRIJF

**N. Bouman B.V.**

**SPECIALISTEN IN:**

MOBIELSTRAALWERK  
STAAL- EN BETONCONSERVERING  
KUNSTHARSMORTEL REPARATIES  
AANBRENGEN VAN COATINGS



Fruiteniersstraat 37, 3334 KA Zwijndrecht

Postbus 148  
3330 AG Zwijndrecht

Tel. 078 - 19 44 66\* - Telex: 20191 boumnl

tionele overwicht tot uiting in het spel. Maar wat wil je? Feyenoord telt uitsluitend full-profs, bij ons heeft iedereen er nog een baan bij. En bovendien is mijn elftal gemiddeld nog erg jong. Ik kan beschikken over acht spelers die ooit voor het Deense jeugdelftal zijn uitgekomen. Talent is er dus voldoende, maar sinds het vertrek van Ziegler naar Ajax mist de ploeg een leidende hand".

Sinding vervolgt: "Bij ons zijn fysieke kracht en conditie nog de zwakke punten. Technisch kunnen we met de besten mee, dat blijkt trouwens wel uit de interesse die tal van Europese topclubs voor Deense voetballers aan de dag leggen. Maar er moet méér aan de conditie worden gewerkt en op kracht getraind, willen we de aansluiting met de Europese subtop bereiken".

Beste speler van Hvidovre is ongetwijfeld middenvelder Henrik Jensen. In Kopenhagen was hij zelfs de hem consequent volgende 'klevver' André Stafleu meer dan eens te slim af en Feyenoord (Stafleu in het bijzonder) haalde dan ook opgelucht adem toen de spelmaker na een kwartier in de tweede helft geblesseerd afhaakte. Ook de handige vleugelspits Leroy Ambrose, gehuurd van het Engelse Charlton Athletic, bezorgde Feyenoord (lees: Ben Wijnstekers) meer dan eens problemen en het doelpunt van de lange Michael Manniche was van uitstekende kwaliteit.

Tegenviel de enige routinier in het elftal van John Sinding, de 32-jarige doelman Nielsen, die heeft aangekondigd aan het eind van het seizoen een streep onder zijn loopbaan te zetten. De keeper tastte nogal eens mis, maar kon als excuus doen gelden dat hij 's maandags voor de wedstrijd nog met koorts op bed lag.

Maar de grootste tegenvaller voor de Denen was de publieke belangstelling voor het duel. Hadden zij vooraf al laten doorschemeren liever Ajax op bezoek te hebben gehad (niet zo verwonderlijk met al die Denen in de Amsterdamse gelederen), toen ook de weergoden nog eens roet in het eten gooiden, zagen zij tot hun diepe teleurstelling slechts een kleine 3300 betalende toeschouwers de loketten passeren. Een financiële strop dus in plaats van een pleister op de geldelijke wonde, die de eerste ronde (tegen het onbetekenende IJslandse Fram) had achtergelaten: 75.000 kronen, ruim 26.000 gulden. Om dat goed te kunnen maken zal Hvidovre óf opnieuw de bekerfinale moeten halen (zoals vorig jaar, toen het Idraetspark uitstekend bezet was) óf tot een volgend Europees bekerseizoen moeten wachten. Hoewel — daarvoor zal een herhaling van het nationale beker-succes evenzeer noodzakelijk zijn, want in de competitie heeft de jeugdige formatie van John Sinding dit seizoen géén potten kunnen breken.



9. Leroy Ambrose  
20 ár. Prof.-spiller



10. Henrik Jensen  
20 ár. Bankbetjent



11. Michael Manniche  
20 ár. Dekorater



TECHN.-HANDELSBUREAU **BOS**

Ruivenstraat 114 - Telefoon 65 00 05

**AUTOMATERIALEN EN GEREEDSCHAPPEN**

- o.a.
- Uitlaatpotten
  - V. snaren
  - Schokbrekers
  - Accessoires en
  - Opel-onderdelen

**Garage MEKAN**

Reparaties aan alle merken auto's - Ook plaatwerk  
Verhuur Luxe Kevers, Taunus Transit en Volkswagenbusjes

**Breeweg 11  
Rotterdam Zuid  
Telefoon 32 71 61**

Privé na 6 uur J. A. KANTERS, Putselaan 136, **PRIVÉ 84 25 76**



*wij eisen:  
verse waar  
van  
Bosselaar*

hart,  
vlees  
en lever  
dagelijks  
thuisbezorgd  
Gevestigd:  
**ABATTOIR R'DAM**  
TEL. 010-11 39 01

**EEN HUIS KOPEN OF VERKOPEN?**



**THEEUWKENS  
VASTGOED B.V.**  
VERZAMELGEBOUW ROTTERDAM-ZUID  
Strevelsweg 696 - tel. 010-817766

**Wij bemiddelen**

**met gunstige voorwaarden bij aan- en verkoop van onroerend goed**

## TWEE WEKEN TERUG IN KOPENHAGEN

Het eerste duel met de semiprofs van Hvidovre is twee weken terug in Kopenhagen in veel opzichten een kopie geworden van de uitwedstrijd tegen Ilves Tampere.

Ook toen liep Feyenoord vrij snel tegen een achterstand aan, ook toen was de schade bij de rust weggewerkt (1-1) en ook toen werd vrijwel onmiddellijk na de pauze een voorsprong genomen, en uiteindelijk niet meer afgegaan. Het enige verschil is dat tegen de Finnen de marge tot 1-3 werd verbreed, iets waartoe de (sterkere) Denen Feyenoord niet in de gelegenheid stelden.

Nog een overeenkomst: net als in Tampere liepen twee Rotterdammers tegen een gele kaart op: Balkestein en Budding ditmaal. Voor beiden betekende het de eerste 'bekeuring' in Europees bekerverband, zodat ze (nog) geen consequenties had. Bij twee gele kaarten volgt — zoals bekend — automatisch uitsluiting voor één wedstrijd.

Feyenoord, dit voor de volledigheid, voetbalde niet best in de buitenwijk van Kopenhagen, waar maar net iets meer dan 3200 nieuwsgierigen op het schrale gebeuren waren afgekomen. Zeker voor de rust wisten de volgelingen van trainer-coach Vaclav Jezek nauwelijks raad met het op techniek gestoelde spel van de Denen, die in middenvelder Henrik Jensen hun beste speler hadden.

Jezek weet dat later aan de snelle tegengoal (al na iets meer dan een minuut passeerde vleugelspits Michael Manniche de iets te laat reagerende Joop Hiele met een keiharde kopbal) en klaagde naderhand dat zijn tactisch concept "al meteen in duigen was gevallen". Het pleit niet voor Feyenoords professionals dat zij niet zélf orde op zaken konden stellen en dat er tot aan de rust moest worden gewacht, alvorens de Tsjech nieuwe instructies kon uitdelen. Bennie Wijnstekers had inmiddels wél gelijk gemaakt, 1-1. Op het door regen doorweekte veld vond Feyenoord na de hervatting op eens wél de manier om de Denen te overrompelen. Er werd méér via de vleugels en vooral sneller en directer gespeeld — minder het 'postbodevoetbal' waaraan veel Feyenoorders zich in de eerste 45 minuten hadden schuldig gemaakt. Die verbeterde aanpak leidde al vrij snel tot Karel Bouwens' doeltreffende kopbal (1-2) en als het de stadionequipe vervolgens een beetje had meegezeten, zou de overwinning stellig minimaal tot 1-3 zijn opgelopen — dezelfde cijfers dus als in Tampere.

**Opstellingen: (Hvidovre) Nielsen; Johansen, Christensen, Petersen, Hansen; Vinslow (Pedersen), Jacobsen, Jenzen (Lindahl); Manniche, Kirk, Ambrose. (Feyenoord) Hiele; Wijnstekers, Nielsen, Balkestein, Brard; Bouwens, Notten, Stafleu (Troost); Budding, Peters (De Leeuw), Vermeulen.**







Uitstekende gelegenheid voor:

Bruiloften - Recepties en Partijen

Alles uit eigen keuken

IJsselmondsehoofd 1-3 - Tel. 827569

**ruit stuk..**  
  
**VAN LEEUWEN**  
**helpt u direkt!**

Inzetten en leveren van  
alle soorten glas.  
Autoruiten etc.  
Tel. 010-851244  
Gaesbeekstraat  
41-43,  
Rotterdam.  
Bij Zuidplein.



## REISBURO "ZUID-TOURS"

Broere reis- en passageburo

**voor al uw vakantie-  
en zakenreizen**

ROTTERDAM:  
Groene Hilledijk 206B  
Telefoon 010 - 190900  
RIDDERKERK:  
Ridderhof 33  
Telefoon 01804 - 25111

### FEYENOORD

1. HIELE
2. NIELSEN
3. BRARD
4. BALKESTEIN
5. WIJNSTEKERS
6. BOUWENS
7. VERMEULEN
8. VAN TIL
9. NOTTEN
10. PETERS
11. VAN DEINSEN
12. BUDDING
13. PETURSSON
14. STAFLEU
15. TROOST
17. DE LEEUW
18. P. v.d. BLOM
19. M. v.d. BLOM
20. v.d. STEENE
21. v. ENGELN
22. v. ZINNEN

Scheidsrechter  
A. Mattsson

A. Rafander (rode vlag)  
H. Vesala (gele vlag)

Uit deze nevenstaande selectie wordt kort voor de  
aanvang van de wedstrijd het elftal bekend gemaakt.

### HVIDOVRE

CURLEI NIELSEN  
FINN JOHANSEN  
JØRGEN KIRK  
MICHAEL CHRISENSEN  
STEEN HANSEN  
GÜNTHER LINDAHL  
BIRGER PEDERSEN  
JESPER PETERSEN  
LEROY AMBROSE  
HENRIK JENSEN  
MICHAEL CHRISTENSEN  
STEEN BYBERG  
JENS PETERSEN  
JØRGEN JACOBSEN  
JENS KURT PETERSEN  
BJARNE VINSLØV  
VAGN HOLM

### Zeevishandel



**P. de VRIES b.v.**

BINNENWEG 99-103  
ROTTERDAM  
TELEFOON 112080-135581  
na 18 uur: 121125-199785  
01899- 10276  
TELEX 24391

### Specialiteit:

**Oesters, Kreeft,  
gesneden Zalm  
en gesneden Paling**

Leveranciers  
aan Scheepvaart en Restaurants

Gezellige Bar - Specialiteiten Restaurant

Havenstraat 9 - 3024 SE Rotterdam  
Telefoon 010 - 77 80 83



P.S. Alleen 's maandags zijn wij gesloten!



Alle soorten speelautomaten

## LEO VAN HAL

Jacob van Lennepstraat 11a en 25b  
3117 SH Schiedam — Tel. 010 - 26 69 28



**EDDY P.G.**  
biedt U óók alles  
voor de voetbalsport

Langenhoret 387 - Rotterdam-Zuid - Tel. 811716  
filiaal: Karel Doormanstraat 300 - Rotterdam-C. - Tel. 118355



METSELBEDRIJVEN  
**A. K. WESTERLAKEN B.V.**  
ROTTERDAM  
NIEUWBOW, ONDERHOUD  
EN VERBOUWINGEN

Kantoor Straatweg 63a  
Tel. (010) 22 16 16 - 22 11 75 - 18 59 33  
Uitv./Bedrijfsl. J. Heikoop - Tel. (010) 50 63 63

Na de wedstrijd  
gezellig uit naar



Mathenesserweg 15  
Tel. 010-158388  
Rotterdam

### SPORT CAFÉ

**De Gouden Snor**



KLEIWEW 177  
TEL. 18 48 13  
ROTTERDAM

JOOP  
ZIJLAARD



## Café ROYAL

Wolphaertsbocht 300

Rotterdam - Tel. 85 12 75



## Café COLOSSEUM

Slaghekstraat 77 — Rotterdam — Telefoon 85 00 53

# snel+co

Voor al uw vervoer per  
touringcar voor uw vereniging,  
bedrijf of familie-uitstapje.

Pastoriedijk 47  
Rotterdam - Pernis  
Tel. 010 - 16 11 00.

voor uw vakantie- en  
zakenreizen.

Zuidplein-Hoog 425  
010-111133

Middellandplein 26  
010-762733

Binnenban 4A Hoogvliet  
010-382200

Hof van Spaland 45  
Schiedam - Kethel  
010-703333

Statenplein 101 Dordrecht  
078-45155

## een vaste baan!

informeer eens bij Hunter Douglas de fabrikant van:

gordijn-jaloezieën  
jalouette  
rolgordijnen



horren  
jaloezieën  
buitenzonwering

en **LUXALON®**

bouwprodukten

**GRATIS LUXAFLEX® PRODUKTEN.** Bij iedere thuiswedstrijd van Feyenoord stelt Hunter Douglas Luxaflex® produkten ter beschikking. De bezoeker/ster die in het bezit is van het programmaboekje met een handtekening van een der spelers in de advertentie van HUNTER DOUGLAS op pag. 31, kan na afloop van de wedstrijd een **waardebon van f 500,—** afhalen op het stadionkantoor, afdeling inlichtingen, waarvoor luxaflex® produkten gekocht kunnen worden.

Hunter Douglas Europe b.v. — piekstraat 2 — Rotterdam

## Notities voor de pers...

### FEYENOORD

1. HIELE .....
2. NIELSEN .....
3. BRARD .....
4. BALKESTEIN .....
5. WIJNSTEKERS .....
6. BOUWENS .....
7. VERMEULEN .....
8. VAN TIL .....
9. NOTTEN .....
10. PETERS .....
11. VAN DEINSEN .....
12. BUDDING .....
13. PETURSSON .....
14. STAFLEU .....
15. TROOST .....
17. DE LEEUW .....
18. P. v.d. BLOM .....
19. M. v.d. BLOM .....
20. v.d. STEENE .....
21. v. ENGELEN .....
22. v. ZINNEN .....
23. GROENENDIJK .....

### HVIDOVRE

- CURLEI NIELSEN .....
- FINN JOHANSEN .....
- JØRGEN KIRK .....
- MICHAEL CHRISTENSEN .....
- STEEN HANSEN .....
- GÜNTHER LINDAHL .....
- BIRGER PEDERSEN .....
- JESPER PETERSEN .....
- LEROY AMBROSE .....
- HENRIK JENSEN .....
- MICHAEL MANNICHE .....
- STEEN BYBERG .....
- JENS PETERSEN .....
- JØRGEN JACOBSEN .....
- JENS KURT PETERSEN .....
- BJARNE VINSLOV .....
- VAGN HOLM .....

# Van Pelt: glashard de helderste.



## Van Pelt maakt zich sterk voor glashelder glaswerk!

Strickledeweg 31b Tel.: 010-62 03 88 3125 AT Schiedam.



In deze rubriek willen wij — aan de hand van twintig vaste en vijf variabele vragen — een signalement geven van een tot de selectie van eredivisieclub Feyenoord behorende speler. Vandaag Ivan Nielsen, Feyenoords bloedeigen Deen, niet toevallig gesierd met de bijnaam 'Iwan de Verschrikkelijke'.

de schatgravers in oosterse wooncultuur  
prijzen zich gelukkig... heel erg laag!!

**GEWOON TOT 50% KORTING**

**CHINESE SECRETAIRES**  
enkele bijzonder fraai modellen,  
ambachtelijk bewerkt.  
model van 195,- voor  
model van 3095,- voor  
**895.-**  
**1550.-**

**T.V. OP Z'N CHINEES**  
prachtige televisiekasten met de  
mooiste motieven op zwarte, witte,  
rode of gouden lak.  
van 3895,- voor  
**1850.-**

**CHINESE TELRAMEN**  
HET OUDSTE SPEL TER WERELD.  
Een koppie koppie gebruiken en  
dan maar kijken wie het snelst de  
oplossing vindt. Met Nederlandse  
handleiding. Div. formaten.  
17,95  
**11.95**

**NIEUW!  
LOPERS!**  
69 x 335 cm +  
64 x 335 cm.

**meelevende Chinese  
tapijten met 40% korting!**

Chinese tapijten zijn niet alleen mooi, ze  
gaan ook mooi lang mee. Eenmaal ge-  
kocht, laten ze u nooit meer in de steek.  
Een Chinese tapijt blijft z'n uitzonderlijk  
ke kwaliteit generaties lang trouw.

Daarom noemen wij ze meelevende ta-  
pijten. Eerlijk duurt het langst. Dat is de  
filosofie achter elk Chinees tapijt. Ze  
worden dus 'echt' met de hand geweven  
(geknoopte Chinese tapijten vindt u al-  
leen in 'land der tabellen) en de prachtige  
motieven zijn 'echt' kleurvast door het  
gebruik van natuurlijke kleurstoffen. De  
volumineuze 100% kwaliteit wol krijgt  
door een speciale bewerking nog 'n  
een extra zacht zijdegans effect.

De ruimste keuze uit 23 formaten, rechthoekig, ovaal en vierkant, en rond  
uitsluitend de beste kwaliteiten.

69 x 137 cm.	van 999,- voor	<b>650.-</b>
91 x 153 cm.	van 1475,- voor	<b>950.-</b>
91 x 183 cm.	van 1775,- voor	<b>1150.-</b>
152 x 244 cm.	van 3390,- voor	<b>2195.-</b>
183 x 275 cm.	van 4590,- voor	<b>2980.-</b>
213 x 305 cm.	van 5990,- voor	<b>3890.-</b>
244 x 305 cm.	van 6600,- voor	<b>4420.-</b>
275 x 366 cm.	van 9250,- voor	<b>5995.-</b>
335 x 457 cm.	van 11450,- voor	<b>7455.-</b>
366 x 457 cm.	van 12450,- voor	<b>8090.-</b>
366 x 549 cm.	van 14590,- voor	<b>9450.-</b>
122 x 183 cm.	van 2050,- voor	<b>1330.-</b>
122 x 213 cm.	van 2390,- voor	<b>1550.-</b>
200 x 300 cm.	van 4990,- voor	<b>3240.-</b>

**CHINESE BARMEUBELS**  
in diverse uitvoeringen, zowel houten,  
werk als in zwarte lak met paarsmerel  
of blauwmerel meermotieven.  
van 2750,- voor  
**1790.-**

**CHINESE TAFELS**  
2 prachtige modellen in kunstig houten-  
werk.  
model van 2995,- voor  
**1950.-**  
model van 2795,- voor  
Rechtshoekig model, paarlemoer, natuur-  
steen in op z'warte lak.  
van 1850,- voor  
**925.-**

**SIERLIJKE VITRINE**  
een ware schoonheid waarin u uw  
mooie spulletjes volledig tot hun  
recht laat komen. Model met kunstig  
ingeleide motieven in paarlemoer/  
natuursteen op zwarte, rode of gouden  
lak, model in kunstig smokkeriek  
houtenwerk.  
beide modellen nu  
**2095.-**

**JUWELENKISTJE**  
Speciale aanbieding  
RIZZHOUD met 2 oerunjies, 2 leden en  
bovenvak.  
**150.-**

**ROMANTISCHE  
WANDPANELEN**  
zowel in houtsnijwerk als ingeleide lak  
nu vanaf  
**88.-**

**NIET ZO GEWONE  
PLANTENBAKKEN**  
in zwarte, witte, rode en gouden  
lak, met de mooiste  
motieven van 495,- voor **275.-**

**CHINESE DEKENKISTEN**  
zelf meesamen  
diverse modellen in prachtig houtsnijwerk  
model van 440,- voor **285.-**  
model van 790,- voor **510.-**  
model van 850,- voor **550.-**

**KAMERSCHERMEN**  
romantische motieven ingelegd  
met paarlemoer en  
natuursteen  
van 4250,- voor **2125.-**

**NIEUW! UNIEKE KOLLEKTIE  
ZUWER ZIJDEN TAPIJTEN**

**KOK**  
exclusive **ORIENTAL** design

Nwe. Binnenweg 310, Rotterdam  
Telefoon 010-768584

**WANDTAPIJT  
"CHINESE MUUR"**  
schrikbarend mooi,  
natuurgetrouw

Hiervan zijn er  
Officiële prijs  
183.950,-  
**slechts 6 over  
de gehele wereld!**

ALLEEN OP VERTOON VAN DEZE ADVERTENTIE

**Voor naam, achter naam, roep naam:**

Ivan Nielsen. Meer namen,  
daar doen we niet aan in  
Denemarken.

**IVAN NIELSEN**



**Adres:**

Titus Brandsmastraat 5 in  
Oud-Beijerland.

**Lengte, gewicht:**

1.91 meter, 86 kg. Maar dat  
laatste schommelt nogal.

**Naam vrouw:**

Helle.

**Naam kinderen:**

Thomas en een pasgeboren  
dochter, Mia.

**1. Wat is je slechtste eigenschap?**

Ik ben nogal stil, te stil volgens sommigen. En rustig, té rustig soms. Maar ik weet niet of je dat slechte eigenschappen kunt noemen.

**2. Van welke vereniging ben je lid?**

Van Fremad Amager nog steeds, mijn vroegere club. Per slot van rekening heb ik daar twaalf jaar gespeeld.

**3. Welk merk auto rijd je?**

Ford Taunus.

**4. Wat zijn je hobbies?**

M'n kinderen. Ik heb ook wel eens m'n vrouw gezegd, maar dat was 'n joke.

**5. Wat zou je doen met een miljoen?**

Ik denk niet dat ik ooit een miljoen zal krijgen. Maar als het wél zo zou zijn, dan zou ik het geld goed beleggen. Investeren, denk ik, dat doet toch iedereen?

**6. Is er een beroep dat je zou willen uitoefenen?**

Ik zou er niets op tegen hebben om — bijvoorbeeld — weer loodgieter te worden. Dat was ik, voordat ik full-prof bij Feyenoord werd. Maar als ik dat miljoen krijg, zou ik dat niet doen. Dan zou ik niet eens hoeven werken.

**7. Zijn er mensen, die je benijdt?**

Nee. Waarom zou ik?

**8. Wie is je lastigste tegenstander?**

Kees Kist is gevaarlijk, en Schapendonk ook. Maar als laatste man heb ik nog niet zoveel met directe tegenstanders te doen



gehad. Nu, de laatste weken, als voorstopper heb ik het nog niet echt moeilijk gehad.

9. **Hoe heet het laatste boek, dat je gelezen hebt?**  
Ik lees niet vaak. Sportbladen, ja, en kranten. Maar boeken? Het laatste is een Deens cowboyboek, geloof ik, zo'n strip weetjewel? Overigens kan ik VI en zo behoorlijk volgen. Ik begrijp niet alles, maar meestal kom ik er wel uit.
10. **Heb je een eigen huis, een huurhuis of helemaal geen huis?**  
Een eigen huis.
11. **Wat is je beste eigenschap?**  
Dat moet je maar aan mijn vrouw vragen, hoor. Ik zou het zelf niet weten.
12. **Hoeveel verdienen je?**  
Er is toch zeker niemand, die dat zegt? Ik heb een goed contract bij Feyenoord, meer wil ik er niet over zeggen.
13. **Op welke partij heb je de laatste keer gestemd?**  
Ik stem niet. Hier niet en in Denemarken evenmin. Ik heb geen politieke voorkeur, het interesseert me trouwens nauwelijks. In Denemarken is thans een socialistische regering aan de macht. Ik ben het niet met alles eens, maar ook op een andere regering zou — denk ik — altijd wel iets aan te merken zijn.
14. **Gok je graag?**  
Ja, dat vind ik leuk. Niet dat ik een hoop geld erin steek, dat zeker niet. Maar een tientje of zo, dat wél. En ik moet zeggen dat ik over het algemeen vrij gelukkig ben in het spel. In de West, eind vorig seizoen, heb ik aardig wat gewonnen. Hoewel, je moet je daar ook weer niet teveel van voorstellen.
15. **Kun je tegen je verlies?**  
Ja hoor, ik wel. Als de tegenpartij beter is, accepteer ik dat zonder problemen. Als 't anders is, als we onverdiend zouden verliezen, heb ik er wat meer moeite mee, maar chagrijnig, nee . . . Dat ben ik zelden of nooit. Niet dat ik het leuk vind, hoor, om te verliezen.
16. **Ben je bijgelovig?**  
Niet echt. Wél ga ik een paar minuten voor de wedstrijd altijd zitten. Dan praat ik niet, tegen niemand. En ik draag mijn trouwring altijd. Binnen en buiten het veld, ik geloof dat-ie niet eens meer af kan. Vorig seizoen liep ik altijd achter Michel (van de Korput) het veld op, maar ja — die is weg. Nu let ik er niet meer zo op.
17. **Wat is je meest recente blunder?**  
Tegen Roda misschien, hier thuis, toen stond ik niet goed opgesteld. Maar een blunder . . .? Ja, tegen Ipswich in het vorige Rotterdam-toernooi schoot ik twee minuten voor tijd in eigen doel, waardoor het nog 4-4 werd. Voor het publiek hartstikke leuk, natuurlijk, want toen werd er verlengd. Voor mij minder, natuurlijk. Maar gelukkig maakte Petur (Petursson) er nog 5-4 van, later.
18. **Wat zou je doen als je nog een half uur te leven had?**  
Pffftt . . . Niet veel, denk ik. Bier drinken, een paar sigaretten roken, verder zou ik het niet weten. Ik zou thuis blijven in ieder geval, bij Helle en de kinderen.

#### 19. **Welke is je favoriete omroep?**

Ik weet niet hoe ze allemaal heten, maar ik kijk naar alles en ik vind alles mooi en interessant. Het is wél zo dat we thuis TROS-Kompas hebben.

#### 20. **Waarom heb je bepaalde vragen niet beantwoord?**

Over mijn salaris praat ik niet. Ik ben er tevreden mee, maar verder heeft geen mens er toch iets mee nodig?

#### **Heb je het hier nog steeds naar je zin?**

Ik vind het uitstekend hier. Het was even een overgang, we hadden tijd nodig om te wennen, maar nu zijn we aardig ingeburgerd. Ja, in Oud-Beijerland ook. Het scheelt natuurlijk dat we inmiddels redelijk de taal spreken. Dat is wel een vereiste, vind ik. Niet zozeer in het veld, dat lukt toch wel, maar in de omgang met andere mensen — met je burens en zo. Snel geleerd? Ach, ik ben nu anderhalf jaar hier, zo snel is het niet eens gegaan, vind ik. In het begin heb ik me met Engels kunnen redden, de meeste jongens spreken dat wel.

#### **Heb je ook het idee dat je vooruit bent gegaan sinds je bij Feyenoord speelt?**

Dat zeker. Ik ben behoorlijk vooruit gegaan. In het begin kostte het, zoals gezegd, wat tijd om over te schakelen. Ik was gewend drie à vier keer te trainen in Denemarken na de hele dag te hebben gewerkt. Hier werd ik full-prof en moest ik opeens acht à negen keer per week trainen. Maar toen ik daaraan 'n beetje gewend was geraakt, ging het steeds beter. En ik merk dat ik nog steeds vorderingen maak.

#### **Voel je je als voorstopper meer op je gemak dan als laatste man?**

Het gaat lekker, nu, als voorstopper. Als libero kom je vaak niet in de wedstrijd, als voorstopper heb je altijd een man, voor wie je verantwoordelijk bent. Dat ligt me wel.

#### **Zou je het leuk vinden, een Deen erbij?**

Het is altijd prettig als er een goede speler bij komt. En als dat toevallig een Deen is, vind ik het best. Maar het hoeft niet persé. Ik ken Bastrup van de keren dat ik met hem in de selectie voor het Deense elftal heb gezeten. Ik heb hem ook 'n keer of drie zien spelen. Maar echt kennen, nee, dat doe ik hem niet.

Hij zat voor de wedstrijd tegen Italië, afgelopen weekeinde, weer bij de selectie. Ik niet. Waarom niet? ik zou het niet weten. Ik heb de bondscoach niet gezien in Hvidovre. Misschien is het, omdat ik de vorige keer niet ben gegaan. De jongen die er toen in mijn plaats bij is gekomen, was er nu weer bij. Ze hadden goed gespeeld, zeiden ze. Best mogelijk, maar ze hebben nog geen punt. Ik kan het soms niet helemaal volgen. Tegen Roda speelde ik slecht, werd ik wél gekozen in de selectie. En nu ik goed speel, zit ik er niet bij.

#### **Heb je een voorkeur voor een tegenstander in de volgende bekeronde, aangenomen dat Hvidovre vanavond geen roet in het eten gooit?**

Het liefst zou ik tegen Valencia spelen. Of tegen Fortuna Düsseldorf. Benfica mag ook. Als 't maar een sterke tegenstander is, want dan zijn wij meestal ook op ons best.





## GEKNIPT VOOR U

Petur Petursson, Feyenoords onlangs aan een peesontsteking geopereerde spits, verblijft sinds een week in zijn geboorteland IJsland, waar hij een therapeutische behandeling ondergaat en met vrouw en kind alvast een 'voorschotje' neemt op het Kerstverlof. Het ligt in de bedoeling dat Petur, nog altijd topscorer van de club, op 10 november in ons land terugkeert.

\*\*\*

Na de 16-jarige Deen Michael Laudrup en de Spanjaard Tony Fernandez Lorenzo had Feyenoord vorige week opnieuw een 'stagiaire', afkomstig van het Iberische schiereiland, op bezoek. Het was de eveneens 16-jarige Benito Fernandez, een linkerspits uit de jeugd van een Spaanse tweede divisieclub.

\*\*\*

Binnenkort hoopt Feyenoord beloftevolle spelertjes uit Zweden, Finland en — mogelijk — Italië te kunnen testen. "Hou je de boot af, dan sla je je later misschien wel voor 't hoofd als een ander er goede sier mee maakt", aldus directeur Peter Stephan, "je kunt ten slotte nooit weten, waar je tegenaan loopt".

\*\*\*

Hvidovre, vanavond Feyenoords tegenstander in de 'terugwedstrijd' voor de tweede ronde van het Europa Cup 2-toernooi, boekte vier dagen na de thuiswedstrijd tegen Feyenoord (met amper 3300 toeschouwers teleurstellend bezocht) wel een recordrecette tegen koploper KB uit Kopenhagen. Bij die derby waren 6000 toeschouwers die Hvidovre IF de hoogste recette van het lopende seizoen bezorgden. Overigens eindigde het duel onbeslist: 1-1. Voor Hvidovre scoorde, net als tegen Feyenoord, de lange Michael Manniche. Spelmaker Henrik Jensen, tegen Feyenoord aan een enkel geblesseerd geraakt, ontbrak. Afgelopen weekeinde was Hvidovre (elfde thans op de ranglijst van de eerste divisie) vrij.

\*\*\*

U moet vanavond niet vreemd opkijken als er bij een blessure van een Deense speler plotseling . . . een vrouw het veld in rent. Hvidovre, of liever gezegd: de spelers van Hvidovre mogen zich verheugen in het 'bezit' van een vrouwelijke verzorger. Lene Abildhauge is de vriendin van veteraan-doelman Curlei Nielsen.

\*\*\*

De spelers van Jong Feyenoord moeten het sinds anderhalve week weer zonder de adviezen van Wim Jansen stellen. De geroutineerde oud-Feyenoorder, die sinds zijn terugkeer uit de Verenigde Staten met de selectie van zijn vriend Clemens Westerhof mee trainde, ten einde zijn conditie op peil te houden, is inmiddels naar Washington teruggevloden. De Diplomats zijn op toernee door het Verre Oosten. Ook Johan Cruijff is van de partij.

\*\*\*

Jan van Deinsen mag van Feyenoord vertrekken als hij toch op die club (of op de trainer van die club . . .) is uitgekeken. Maar een geïnteresseerde vereniging moet er — volgens directeur Stephan — terdege rekening mee houden dat een forse afkoop-som moet worden betaald. Het contract van Jan van Deinsen immers, deze zomer pas verlengd, loopt door tot medio '82.

\*\*\*

Sjaak Troost voegt zich bij het 'legertje' Feyenoorders dat het landelijke Oud-Beyerland al tot woonplaats gekozen heeft (Pierre Vermeulen, Ivan Nielsen, Wim van Til, vroeger ook Rene Notten en Gerard van der Lem). De donkere allrounder, wiens schorsing voor competitieduels er inmiddels opzit, verhuist deze week van de Boergoensvliet naar een eengezinswoning in Oud-Beijerland.

Even een gokje wagen, wie zich met Feyenoord voor de kwartfinales van het Europacup-toernooi voor bekerwinnaars plaatsen? Wij van Stadion Sportnieuws houden het op Fortuna Düsseldorf, Valencia, Dinamo Tiflis, West Ham United, Benfica, Spartak Praag en Newport County uit Wales. Met uitzondering van de Welshmen (misschien) stuk voor stuk sterke tegenstanders. Onze persoonlijke voorkeur gaat uit naar Benfica met de moeilijk te passeren keeper Bento in het doel en tal van Portugese internationals.

\*\*\*

In de sportzaak van John Steen Olsen aan de Stranmarksvej in Hvidovre fungeert een levensgrote foto van de ex-voetballer zelf als blikvanger. Daarop scoort de Deense middenvelder en oud-international voor . . . Feyenoord, voor welke club hij circa 50 wedstrijden speelde nadat hij bij DOS in Utrecht jurore had gemaakt.

Voor en na de wedstrijd gezelligheid in

### Café Disco 't Puntje

SCHIEKADE 2

ROTTERDAM

's Morgens vanaf 5 uur geopend.

Verse koffie.

## NUMINT

### In- en verkoop van gouden en zilveren munten

Inkoop en Verkoop van Goud en Zilver baren, Zilveren guldens en rijksdaalders van Koningin Juliana. Taxaties vrij van kosten. Adviezen betreffende de aan- en verkoop i.v.m. beleggingen.



Van Alkemadelaan 201  
Tel. 070 - 24 22 33 / 24 13 89.

Dir. H. KATTENBURG.



Bent U ook iemand die goed amusement  
in een prettige en comfortabele sfeer  
waardeert?

CLUB CINDERELLA is dan precies  
afgestemd op Uw smaak



MATHENESSERWEG 15 - TEL. 010-158388  
ROTTERDAM

## FEYENOORD - ZIJ SPEELDEN, ZIJ SCOORDEN



	SPARTA	WILLEM II	UTRECHT	G A EAGLES	RODA JC	WAGENINGEN	NAC	PSV	EXCELSIOR	GRONINGEN	FC DEN HAAG	AZ '67	PEC ZWOLLE	NEC	AJAX	MVV	TWENTE	ILVES T.	ILVES T.	HVIDOVRE
BALKESTEIN	•	•	•	•					•		•							•	•	•
M. v.d. BLOM																				
P. v.d. BLOM									•	★										
BOUWENS	•	•1	•	•	•	★	★	•	•1	•	•1								•	•1
BRARD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•							•	•	•
BUDDING					★	•	•	•1	•	•									•	•
VAN DEINSEN	•	•	•	•	•	•	•1											•1	•	
VAN ENGELEN																				
VAN GOOZEN																				
GROENENDIJK									★	★										
VAN HAM									★											
HIELE	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•							•	•	•
VAN HOUTEN											★									
DE LEEUW	★	★		★	★	★	•	★	•	•	•							★	★	★
MULDER																				
NIELSEN	•	•	•	•1	•	•	•	•	•	•	•1							•	•1	•
NOTTEN	•		•	•	•	•	•1	•	•	•	•							•1	•1	•
PETERS		•	•1						•1	•	•1									•
PETURSSON	•2	•2	•	•	•1	•														
STAFLEU					★	•	•	•	•	•	•							•	•	•
VAN DE STEENE																				
VAN TIL				★	•	•1	•	•1												•
TROOST	•	•		•	•1						★							•1	★1	★
VERMEULEN	•	•1	•	•1	•	•	•	•	•	•	•							•	•1	•
WIJNSTEKERS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•							•	•	•1
VAN ZINNEN																				

### Verklaring

- Basisspeler
- ★ Ingezet als wisselspeler

Bijgewerkt tot en met 1 november 1980  
2 Doelpuntenmaker (aantal doelpunten)



SCHILDERSBEDRIJF BV

**stolk**

Koninginneweg 181  
Rotterdam  
Tel. (010) 82 79 08

- groot onderhoud
- nieuwbouw
- moderne spuittechnieken
- wandafwerking
- stoffering
- decoratiewerken

### SCHILDERWERKEN

Voor ons bedrijf in Rotterdam en Dordrecht en voor werk in de omgeving van Lekkerkerk zoeken wij op korte termijn

### Vakbekwame onderhoudschilders

Aanmelden, tussen 9.00 en 16.00 uur, telefonisch (010) 82 79 08.



Gezellig de wedstrijd napraten in  
Italiaanse sfeer

**RISTORANTE „la toscana“**

SCHIEKADE 135 — TELEF. 010 - 66-14-11

Sinds kort kunt U parkeren voor de deur

Uw gastheer G. CANTINI



Goudsesingel 235a • Tel. 010-14.22.32 - 12.73.01 Rotterdam

## UITSLAGEN EUROPACUP 1 en 2

### EUROPA-CUP I

Real Madrid (Spa)—Honved Boedapest (Hon)	1—0
FC Aberdeen (Sch)—Liverpool (Eng)	0—1
Banik Ostrava (Tsj)—Dynamo Oost-Berlijn (O-DI)	0—0
FC Nantes (Fra)—Inter Milan (Ita)	1—2
CSKA Sofia (Bul)—Szombierki Bytom (Pol)	4—0
Bayern München (WDI)— <b>Ajax (Ned)</b>	5—1
FC Basel (Zwi)—Rode Ster (Joe)	1—0
Spartak Moskou (Sow)—Esbjerg BK (Den)	3—0

### EUROPA-CUP II

Waterschei (Bel)—Fortuna Düsseldorf (WDI)	0—0
Carl Zeiss Jena (Odl)—Valencia (Spa)	3—1
Waterford (Ier)—Dinamo Tiflis (Sow)	0—1
West Ham United (Eng)—Politechnica T. (Roe)	4—0
Hvidovre (Den)— <b>Feyenoord (Ned)</b>	1—2
Malmö FF (Zwe)—Benfica (Por)	1—0
Spartak Praag (Tsj)—Slavia Sofia (Bul)	2—0
FC Haugar (Noo)—Newport County (Wal)	0—0



Zwaanshals 143, Rotterdam  
Telefoon 656222 (4 lijnen)

Overheerlijke  
stroopwafels  
ook in dit stadion  
te verkrijgen

**Autoruit stuk..**



**VAN LEEUWEN**

**helpt u direkt!**

**010-852400**

Dag Nacht Weekend

Ook vrachtauto's

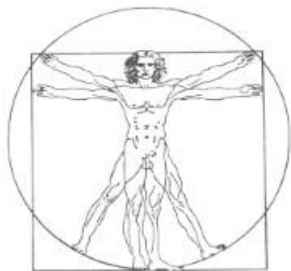
**Inbouw Zonnedaken**

Gaesbeekstraat 119-125  
Rotterdam.Bij Zuidplein.



Wie de Manpower Oscar draagt, is een bijzondere uitzendkracht.

Wat is de „Manpower Oscar“? We zochten naar een manier om goed werk te erkennen. Om „dank je wel“ te zeggen tegen uitzendkrachten, die geruime tijd en tot tevredenheid van hun tijdelijke chefs voor Manpower werken. De Manpower Oscar, gesignd door Pierre Cardin, is een moderne versie van de „perfekte man“ van Leonardo da Vinci, het symbool van Manpower. De Manpower Oscar wordt overal in de wereld waar Manpower is gevestigd, uitgereikt aan goede uitzendkrachten. De Manpower Oscar, als zilveren hanger of speld met bijbehorend certificaat, is een zichtbaar bewijs van je professionalisme. Ook voor je toekomstige tijdelijke chefs.



**MANPOWER**  
Als je echt van goed werk houdt.

Hennekijnstraat 41b  
3012 EB Rotterdam  
010-113470

in de schaduw van  
"De Kuip"...

MEER HUNTER DOUGLAS VOOR VAST WERK NIEUWS

VAST WERK MET GUNSTIGE WERKTIJDEN  
WEEKENDS VRIJ

Onze nachtploeg zit 's avonds nog thuis

Als je vast werk op prijs stelt hebben wij een goede baan voor je als

## OPERATOR

voor het bedienen van onze installaties

- goede secundaire arbeidsvoorwaarden
- gunstige werktijden in 3-ploegendienst
- weekends vrij

De tijden in de 3-ploegendienst zijn:

- ochtendploeg: maandag t/m vrijdag van 7.30 tot 15.30 uur;
- middagploeg: maandag t/m vrijdag van 15.30 tot 23.30 uur;
- nachtploeg: maandagavond t/m zaterdagochtend van 23.30 tot 7.30 uur

Kom of schrijf en laat je uitvoerig voorlichten, je kunt dagelijks van dinsdag t/m vrijdag terecht tussen 13.30 en 16.00 uur in ons bedrijf aan de Piekstraat 2 te Rotterdam-Zuid in de buurt van NS Station-Z.

**Hunter Douglas Europe b.v.**

3071 EL Rotterdam-Zuid Piekstraat 2

fabrikanten o.a. van materialen voor  jalouzieën



# Winkelcentrum Zuidplein heeft voortaan z'n eigen KOK JUWELIER



Zaterdag 13 september j.l. was het zover. KOK juwelier opende z'n nieuwe zaak op Winkelcentrum Zuidplein.

Breng eens een bezoek aan deze winkel en bewonder de uitgebreide kollekties horloges, gouden en zilveren sieraden (al of niet met briljant), verzilverde serviezen, wandklokken, staande horloges, etcetera.

U weet het, bij KOK altijd hoge kortingen,  
informeer ernaar in onze zaak.



Nieuwe Binnenweg 291 - 295 tel. (010) 77 6600

Winkelcentrum Zuidplein Hoog 659 (tegenover Metrostation) tel. (010) 100688